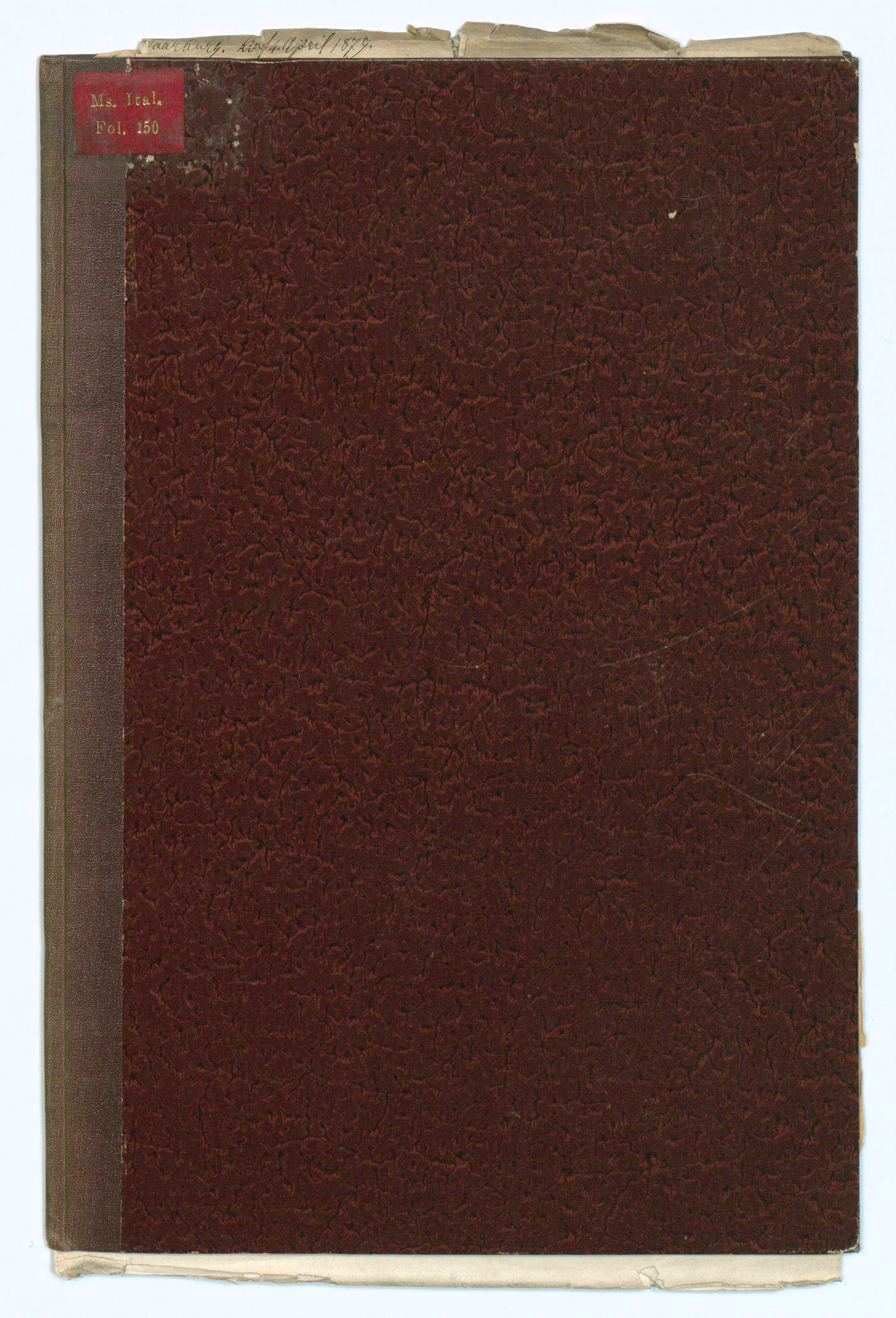

[illegible] [illegible] 4. April 1879.

...aarburg. d. 14. April 1879.

I

aarborg. Lørd 4. April 1879.

II

Ital. fol. 150.

4 Bll. Perg.
2. 3. 6. 7.
= fol. 1. 2 und 7. 8 einer Lage von 8 Bll.
aus einer Handschrift
des Tesoretto
von Brunetto Latini

enthaltend (vgl. ed. Fir. 1824) im Ganzen
II. 77 – VII. 65
Cap. III, 92 – VI, 45
XI! 20 – XV. 60
und XI, 115 – XIII, 46.

ed. B. Wiese in Zeitschr. f. rom. Phil. VII. (1883) p. 334. – 389.

(abgelöst von den Deckeln
von acc. 1886. 50)
R.

[illegible]burg. den 4. April 1879.
Abschrift [illegible]

1.

E[illegible] lui uersa [illegible]
Dunq[illegible] [illegible]
[illegible]

Il maestro dice [illegible]

Ritornando a la mente [illegible] | Pegure [illegible] presenza.
Ch'i uolsi e puosi mente [illegible] | Con degna reuerenza.
[illegible] sangue [illegible] | In guisa [illegible]
Et di tutta maniera [illegible] | A presso [illegible]
[illegible] | [illegible]
Chio [illegible] | [illegible]
[illegible] | [illegible]
Bestie serpenti [illegible] | [illegible]
E pesci a gran [illegible] | [illegible]
[illegible] monete [illegible] | [illegible]
[illegible] uolatori. | [illegible]
Et erbe e frutti e fiori [illegible] | [illegible]
[illegible] | E [illegible] del [illegible]
Che son molti [illegible] | [illegible]
E altre cose [illegible] | Per [illegible]
E tenullomo [illegible] | E la [illegible]
Le pietre non [illegible] | [illegible]
[illegible] | [illegible]
Guardando [illegible] | [illegible]
Chio lerdi [illegible] | [illegible]
Finire [illegible] | [illegible]
Morire [illegible] | [illegible]
E prender [illegible] | [illegible]
Si come [illegible] | E l alto [illegible]
Chio uidi come [illegible] | C[illegible] conseruat[illegible]
E della [illegible] | E [illegible] ordine
Come fosse [illegible] | La [illegible] note d[illegible]
[illegible] figurata. | Nominato per fat[illegible]
[illegible] tenuta [illegible] | Ne per [illegible] paura
[illegible] che [illegible] | [illegible] gia ne seruo [illegible]
[illegible] | [illegible] senno sufficien[illegible]
E a lor [illegible] | [illegible]
[illegible] | [illegible]
[illegible] | E quanto [illegible]
[illegible] | [illegible] aria [illegible]
[illegible] | [illegible] fare [illegible]
[illegible] | [illegible] genera [illegible]
[illegible] | [illegible]
[illegible] | [illegible]
Per [illegible] come [illegible] | [illegible]
[illegible] | [illegible]
[illegible] | [illegible]
[illegible] | [illegible]

Venia affinimento.

Lanatura parla almaestro.

Mpoi chella mi uide.
Lasua cera che ride.
Inuerdi me si uolse.
E poi asse macolse.
Molto bonariemente.
E disse mantenente.
Io sono lanatura.
E sono una fattura.
Del souano fattore.
Elli e mio creatore.
Io sono dallui creata.
E fui incominciata.
Ma lasua gran possanza.
Fue sança cominciança.
El non fina nemore.
Ma tutto mio labore.
Quanto keio lallumi.
Conuien chessi consumi.
Essoe omnipotente.
Io non posso neente.
Se non quanto e concede.
Esso tutto prouede.
E e inongni lato.
E sa cio che passato.
E lfuturo elpresente.
Ma io non sono saccente.
Se non di quel che uole.
Mostrarmi come sole.
Quello che uuol chio faccia.
E che uol chio disfaccia.
Onde io son sua ouera.
Di cio chesso mimpera.
Cosi in terra e naria.
Ma fatta sua uicharia.
Esso dispuose ilmondo.
Eio possia secondo.
Lo suo ordinamento.
Lo guido alsuo talento.

Ase dicho che mondo
E e quattro son limon[illegible]
Ase colui che gouerna
Al seculo materna.
Ase operimento.
Al lo chominciamento.

Di tutte quante cose.
Sonpalesi ouaschose.
Luna chetternalmente.
Fue in diuina mente.
Imagine e figura.
Diuaria sua fattura.
E fue questa sembiança.
Lomondo in simiglança.
Dapoi alsuo piacente.
Fecio di neente.
Vna grossa matera.
Ke non auea manera.
Neffigura ne forma.
Massi fue tal norma.
Ke ne potea ritrare.
Cio che uolea formare.
Poi losuo intendimento.
Mettendo achompimento.
Silo prouide infatto.
Manol fece siratto.
Ne non sifue si pronto.
Kelli inun sol punto.
Come elli auea ilpodere.
Lo uolesse chompiere.
Ma sei giorni pensao.
El settimo posao.
Appresso ilquarto moto.
E questo ondio ghoco.
Kad ongne creatura.
Dispuose per misura.
Secondo ilconuenente.
Suo chorso e sua semente.
E questa quarta parte.
Alloco lamia arte.
Si che cosa chessia.
Non anulla balia.
Di fare nepiu ne meno.
Se non questo freno.
Ben dicho ueramente.
Ke dio omnipotente.
Quello che capo e fine.
Per gran forçe diuine.
Puote inongne figura.
Alterare lanatura.
E fare suo mouimento.
Di tutto ordinamento.
Si come dei sauere.
Quando degnio uenire.

La maesta souranao
Nel prender carne humana.
Della vergine maria.
Ken contra larte mia.
Fulsuo ingenerimento.
E tolsuo nascimento.
E che auanti edipoi.
Sicchome sauen noi.
Fue intera e chiusa tutta.
Vergine non corrotta.
Poi uolse dio morire.
Per noi gente guerire.
E per nostro socchorso.
Allor tutto mio corso.
Tutto ptuttol mondo.
Dalcielo fillo pfondo.
Kelcielo sole scurao.
La terra tremontao.
Tutte queste auenia.
Kel mio sengnor patia.
Epero chel mio dire.
Lo uoglio chiarire.
Sedio non dicha motto.
Chettu non sacci intutto.
La uerace ragione.
E la condizione.
Faro mio detto piano.
Che pur un solo grano.
Non sie chettu non sacce.
Ma uoglio che tanto facce.
Che lomo dire aprende.
Siche tutto lontende.
Esio parlasse schuro.
Benti farò sichuro.
Di dicerlo maperto.
Siche nesie ben certo.
Ma pero che larima.
Sistringe auna lima.
Di concordar parole.
Come larima uole.
Si che molte fiate.
Le parole rimate.
Ascondon lasentenzia.
E mutan lantendenzia.
Quando io uorro trietare.
Di chose che rimare.
Tenesse oschuritate.
Con bella breuitate.

Ti parlero per prosa.
E disporo la cosa.
Parlando inuolgare.
Chettun tende et appare.
Or mai accio ritorno.
Ke dio fece logiorno.
E la luce gioconda.
E la bere et auo.
E liangeli fermao.
Ciaschun partitamente.
E tutto di neente.
Poi lasechonda dia.
Per lasua gran balia.
Stabilì il fermamento.
E lsuo ordinamento.
Al terço cio mipare.
Spetifico lomare.
E laterra diuise.
E in ella fece et mise.
Omni cosa barbata.
Kenterra radichata.
Al quarto die presente.
Fece compiutamente.
Tutte le luminare.
Stelle diuise et uarie.
Ne laquinta giornata.
Si fue dallui criata.
Ciaschuna criatura.
Ke nuota inacqua pura.
Lo sesto die fue tale.
Che fece ongne animale.
E fece adamo et deua.
Del suo chomandamento.
Per quel trapassamento.
Mantenente fue miso.
Fora di paradiso.
Doueua ongne diletto.
Sanza neuno eccetto.
Di freddo o di chaluna.
Dira ne di dolore.
E per quello pecchato.
Lo locho fue uietato.
Mai sempre atutta gente.
Kosi fue lom pdente.
Questo pecchato tale.
Diuenne lomo mortale.
E alomale el danno.

Acc. 18

[illegible] affanno
[illegible]
[illegible] pondo
[illegible] gravezza
[illegible]
[illegible] sponte [illegible]
[illegible]
[illegible] mamen[illegible]
[illegible]
[illegible] fere[illegible]
[illegible] vgion
Pose [illegible] lutra
[illegible] sia tutta.
P[illegible] [illegible]
Poi che multi peccasse
E ciascun sig[uar]dasse
Ch'altrui non fallasse,
Sì mal cominzamento.
El prime [illegible]mento.
[illegible]
Cotesto [illegible]
[illegible]
[illegible] le [illegible]
C[illegible]
Son fatte in [illegible].
C[illegible] lagrime el mon[illegible]
E angeli seconto.
[illegible] l'altre cose.
A[illegible]que [illegible]
[illegible] morta.
[illegible]
E per [illegible]
[illegible]
[illegible] parte [illegible]
[illegible] sacerdotesse.
[illegible]
[illegible]
Son [illegible]
[illegible]
P[illegible]
[illegible]
Sua buona [illegible]
Et essa [illegible]
A [illegible]
Cio che ella [illegible]
Chel suo stato [illegible]
Così [illegible] p[illegible]
E io [illegible]

[illegible]
Lo suo nobile afisure.
[illegible]
[illegible]
[illegible] avea [illegible]
Tutte le cose [illegible]
[illegible] ch'ella [illegible]
Ognora [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] cedere.
[illegible]
[illegible]nto buo[illegible]
[illegible] che certanza.
[illegible] fermanza.
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] conviene [illegible]
[illegible] forma [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Che [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] regno.
[illegible]
[illegible] movere.

…aartenberg. Ende April 1879.
[illegible]
[illegible] parte

Be son quattro liquali
S[illegible]
M[illegible]
Che son [illegible]
S[illegible]
L[illegible]
I[illegible]
Lo[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
E per la gu[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Una fie[illegible]
Tenlora [illegible]
[illegible]
R[illegible]
Ches[illegible]
Te d[illegible]
[illegible]
[illegible]biata [illegible]
Tegne[illegible] tutt'altra [illegible]
Che [illegible] forma
S[illegible]fatamente
[illegible] omo viuente
Che [illegible] che ue[illegible]
[illegible]
F[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
G[illegible]
Po[illegible]
[illegible]
Adone [illegible]
[illegible]

I dimolti [illegible]
[illegible]
[illegible]
I [illegible]
A [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]ciana.
[illegible] inquesto po[illegible]
[illegible] manifesto loch[illegible]
[illegible] son[illegible]
[illegible] teoni.
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Cheles[illegible]
[illegible]
[illegible]hio [illegible] que[illegible]
Che [illegible]
[illegible]
[illegible] corpo [illegible]zone.
[illegible] si fem [illegible]e
[illegible]glia.
[illegible]foglie.
[illegible] uiuente.
[illegible]
[illegible] p[illegible]re
[illegible] le figure.
D[illegible] dure [illegible]
C[illegible]
P[illegible]emaneante.
[illegible] potenza
[illegible]ndea la mano
[illegible] man [illegible]
[illegible] che en ge[illegible]
[illegible] superbia e[illegible]
A[illegible]
[illegible] ben [illegible]
C[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]lassi
[illegible]

Lomar

Acc. 18

E la gente per motto.
Vi tien cha nome fiotto.
E io ponendo mente.
La oltre nel ponente.
A presso questo mare.
Vidi diritto stare.
G[illegible] colonne le quali.
[illegible] per sengnali.
[illegible] lo potente.
P mostrare a la gente.
Ke loco sia finata.
La terra e terminata.
Ch elli per forte guerra.
A usa uinta la terra.
P tutto lucidente.
E non trouo piu gente.
Ma dopo la sua morte.
Si son genti [illegible].
E sono oltri passati.
Si che sono habitati.
Di la in bel paese.
E riccho per le spese.
Di questo mar chio dico.
V idi p uso anticho.
N e la perfonda spangna.
Partire una righangna.
Di questo nostro mare.
Che ciercha cio mi pare.
Quasi lo mondo tutto.
Si che per suo condotto.
Ben pochi sa de larte.
Nauigare tutte parte.
[illegible] in quella guisa.
K ispangna fin a pisa.
E ingrecia e in toschana.
E in terra ciciliana.
E nell[illegible] diritto.
[illegible] terra degitto.
Per[illegible] che morente.
Lo mar uolta presente.
Ver lo settentrione.
P una regione.
Doue lo mar non piglia.
Terra che sette miglia.
Poi ritorna in ampiecça.
E poi in tale strenecça.
Chio non credo che passi.
Ke cinquecento passi.

Da questo mar si parte.
Lo mar che non diparte.
La ue la regione.
Di uinegia et danchone.
Cosi ongni altro mare.
Che per la terra pare.
Diuiuerso et dintorno.
Si moue e fa ritorno.
In questo mar pisano.
O uel mare oceano.
E io che mi sforçaua.
Di cio che io miraua.
Sauer lo chorto stato.
Tanto andai dongne lato.
P saper la natura.
Dongni una criatura.
Chio uidi apertamente.
D auanti l meo uedente.
Di ciascuno animale.
E lo bene elo male.
E lor condizione.
E la generaçione.
E lo lor nascimento.
E lor cominciamento.
E tutta lor usança.
La uista e la sembiança.
Ondio agio talento.
Ne lo mio partimento.
Ritrarre cio ke uidi.
Non dicho chio mi fidi.
Di contarle p rima.
Dal pie fin a la cima.
Ma 'n ben uolghare e puro.
Tal che non sia schuro.
Vi dicero per prosa.
Quasi tutta la chosa.
Qua nanzi da la fine.
P che paia piu fine.

Dapoi cha la natura.
Parue che fosse lora.
Del mio dipartimento.
Chon gaio parlamento.
Mi chomincio a dire.
Parole da partire.
Con graçia e con amore.
E faccendomi honore.
Disse si di latino.

Marburg. d. 4. April 1879. [illegible]

[illegible]

Guarda [illegible] gran[illegible]
Non torni esti [illegible]
Ma questa selva [illegible]
Che tu vedi a sinestra
Chavalchera [illegible]
Non ti parra travaglia.
Ke tu vedrai sanfaglia
Tutte le genti sentenze
E le dure credenze.
E poi da la [illegible] via
Vedrai filosofia
E tutte sue sorelle
Poi udirai novelle.
Dele quattro virtuti
Et se quindi ti muti.
Trouerai la ventura
A chui se pon chura
Ke non a certa via
Vedrai barratteria.
Ken sua chorte si tene
Di dare [illegible] male e bene
E se non ai temore.
Vedrai il dio d'amore.
E vedrai molta gente
Chel serve umilemente
E vedrai le saette
Che fuor del [illegible] mette.
Ma perche tu non fassi
In questi duri passi
[illegible] porta questansengna.
Ke nel mio nome rengna.
E settu fossi giunto
Dal chun gravoso punto
Tosto lo mostra fuore
Non fia si duro core
Ke per la mia temenza
Non tegna in reuerenza
E cio giecchita mente
Riceuetti prestamente
Lansengna che mi diede
Poi le baisciai lo piede
E merze le gridai
Kella mavesse ormai
Per suo accomandato
E quandio fu guato
Gia no la riuidi piu
Or conuen chio mi guidi
Perla doue mi disse

[illegible] che si partisse

Or [illegible] maestro barnetto
Per un sentiero stretto
[illegible] cerchando di vedere
E toccare et sapere
Cio kegli e destinato.
E non fui guari andato
Chio fui ne la diserta.
Dovio non trouai certa
Ne strada ne sentero.
Deo che paese fero
Trouai inquella parte.
Kessio sapesse d'arte
Quivi mi bisongnava.
Ke quanto io piu mirava
Piu mi parea saluagio.
Quivi nona viagio
Quivi non a magione.
Quivi nona persone.
Non bestia non uccello.
Non fiume non ruscello.
Non formica ne moscha.
Ne cosa chio conoscha.
Ed io pensando forte
Dottai ben de la morte.
E non e maraviglia.
Ke ben cento miglia
Duraua d'ongne lato
Quel paese sinagiato
Ma si ma sicuraua
Quando mi ricordaua
Del sicuro sengnale
Ke contra tutto male
Mi da sicurimento.
E dio presi andamento
Quasi per aventura
Per una valle schura
Tanto chal terzo giorno
Io mi trouai dintorno
Un gran piano giocondo.
Lo piu gaio del mondo
E lo piu dilettoso
Ma ricontare non oso
Cio chio trouai e vidi
Se dio mi porti et guidi
Io non sarei creduto
Di cio chio o veduto.

disparte

4

8

Da quel lo mar si parte

Lomar

[illegible] te col[illegible]
[illegible] urime ne p[illegible]
le porta [illegible]
[illegible] tua [illegible]
[illegible]
[illegible] mang[illegible]
[illegible]
[illegible] gne [illegible]
[illegible] ughe[illegible]
[illegible]
[illegible] tuo lenguaggio.
[illegible] ungte
[illegible] magior.
[illegible]

[illegible]
[illegible] infelio [illegible]
[illegible] o per sola [illegible]
[illegible]esta e la terr[illegible]
[illegible]
[illegible] uole [illegible]
[illegible] udi la [illegible]
[illegible] imorar [illegible]
[illegible] che de [illegible]
[illegible] amento.
[illegible] amento.
[illegible]
[illegible] ungge[illegible]
[illegible] donna [illegible]
[illegible] umane me[illegible]
[illegible]
I gran [illegible]
[illegible]
[illegible] uapoche
[illegible]
[illegible] sono [illegible]
[illegible] manifesta
[illegible]
[illegible] la lettera [illegible]
[illegible] io [illegible]
Giustizia [illegible]
[illegible]udi dal [illegible]
Quattro [illegible]
[illegible]
[illegible]

...arburg. Den 4. April 1879.

Abschrift einiger auf beiden Seiten zusammenhängenden auf den Deckel geklebten Pergament geschriebenen altitalienischen [illegible] Gedichte für d. G. u. K. in Trier von Matth. Portery, past.:

E la gente per motto.
Dicen che nome fiotto.
E io porendo mente.
La oltre nel ponente.
A presso questo mare.
V cor diritto stare.
E ran colonne le quali.
O...nse per sengnali.
Ps ercules lo potente.
P mostrare a la gente.
Ke loco sia finata.
La terra terminata.
7 chelli per forte guerra.
a uea vinta la terra.
P tutto lucidente
E non trouo piu gente
Ma dopo la sua morte
Si son gente raccorte
7 sono oltre passati.
Si che sono habitati
Vi la in bel paese.
7 riccho per le spese.
Di questo mar ch'io dico.
Vidi puso antico.
Ne la perfonda spangna.
Partire una righangna.
In questo nostro mare
Che cerchia cio mi pare.
Quasi lo mondo tutto.
Si che per suo condotto.
Ben pochi se de larte.
Nauigare tutte parte.
C...gre in quelle guisa.
Ispangna fin a pisa.
E in grecia antiochana.
E in terra ciciliana.
E nelle(ci) anante diritto.
(ani?) Minn terra degitto.
Vere che moriente.
Lomar uolta presente.
Vento settentrione.
Pe ne a regione.
Doue lo mar non piglia
Terra che sette miglia
Poi ritorna (in) mampreçça.
7 poi in tale stremeçça.
Ch io non credo che passi.
Ke cinquecento passi.

Da quel to mar si parte.

Lomar

Lomar ~~uolta~~ ~~[illegible]~~ che non disparte.
La ne la regione.
Di minegra et darichone.
Kosi ongn altro mare.
Che per la terra pare.
Di trauerso ce dentorno.
Si moue e fa ritorno.
In questo mar pisano.
Quel mare occiano.
E io che mi sforçaua.
Dicio che io miraua.
Sauer lo chorto ssetto.
Tanto andai dongne lato.
P saper la natura.
Dongne una creatura.
Chelo uidi apertamente.
Dauanti al meo uedente.
Diciascuno animale.
E lo bene e lo male.
7 lor condizione.
7 la generagione.
E le lor nasamento.
7 lor cominciamento.
E tutta lor usança.
Lauista e la sembiança.
Ondio agio talento.
Ne lo mio partimento.
Ritrarre cio kene (vidi) uidi.
Non dicho chio mi fidi.
Di contarle prima.
Dal pie fin a la cima.
Ma in ben uolghare 7 puro.
Tal che non sia schuro.
Vi diuero per prosa.
Quasi tutta la chosa.
Qua nanze da la fine.
P che paia piu fine.

Da poi cha la natura.
Parue che fosse lora.
Del mio dipartimento.
O hon gaio parlamento.
Mi chominciao a dire.
Parole da partire.
Con gracia 7 con amore.
7 fac cendome honore.

Visse fu di latino.

- - - - -

La maesta sovrana.
A prender carne humana.
Ne la virgo maria.
Ken contra larte mia.
Fu lsuo ingeneramento.
E lo suo nascimento.
E che dauanti e di poi.
Si chome (m?) sauen noi.
Fuo nata e chasta tutta.
Vergine non corrotta.
Poi uolse dio morire.
P noi gente guerire.
Ex nostro socchorso.
allor tutto mio corso.
Mutò prutto l mondo.
Dal cielo fillo p fondo.
Ke lo sole scurao.
La terra termontao.
Tutto questo auenia.
K el mio sengnor patia.
E però chel mio dire.
P o lo uoglio chiarire.
Si chio non dicha motto.
E hettu non sacce intatto.
La uerace ragione.
Et la condizione.
Caro mio detto piano.
E he pur un solograno.
Non fie chettu non sacce.
Ma uoglio che tanto facce.
O · x lomo dire aprende.
Siche tutto lontende.
E sio parlasse schuro.
Bente fazzo sichuro.
Vi dicerlo maperto.
Siche nefie ben certo.
Ma perciò (a?) che larima.
Si stringe arma (anma?) lima.
Vi concordar parole.
Come laruna uole.
Si che molte fiate.
Le parole rimate.
A scondon la sentenzia.
7 mutan lantendenzia.
Quando io uorro trattare.
Di chose che rimare.
Tenesse oschuritate.

Con bella breuitate.

- - - - -

E i parlero per prosa.
E disporro la cosa.
Par la lido muolghare.
Chettun tende et appare.

Or mai auro ritorno.
Ke dio fece lo giorno.
7 la lucie gioconda.
7 la here creao.
E liangeli fermao.
E ciaschun partitamente.
7 tutto di neente.
Poi la seconda dia.
P la sua gran balia.
Stabili il fermamento.
E l suo ordinamento.
Al terzo cioumpare.
Specifico lo mare.
E la terra diuise (= divisae).
E mella fece et mise.
Omni cosa barbata.
Ken terra radichata.
Al quarto die presente.
Ecce compiutamente (i?).
Tutte le luminarie.
Stelle diuise (= divisae) et uarie (= variae).
Ne la quinta giornata.
Si fue dallui criata.
Ciascuna creatura.
Ke nuota in acqua pura.
Lo sesto die fue tale.
Che fece ongne animale.
7 fece adamo 7 deua.
Del suo chomandamento.
Per quel trapassamento.
Mantenente fue miso.
E ora di paradiso.
Vouem ongne diletto.
Sanza neuno eccetto.
Vi freddo o dichalum.
Dira ne di dolore.
7 per quello pecchato.
Lo locho fue metato.
Ma sempre di tutta gente.
Kosi fue lom pdente.
Desto pecchato tale.
Viueme lo mortale.
Salomate el danno.

Con

Venia

Vena affinmento.

La natura parla al maestro.
Ma p(?)i chella mi uide.
La sua ciera che ride.
Inuerdime si uolse.
E poi asse macolse.
Molto bonairemente.
7 disse mantenente.
Io sono la natura.
E sono una fattura.
Del souran fattore.
Elli emio creatore.
Io sono dallui criata.
7 fui inchominciata.
Mala sua gran possanza.
Fue sanza cominciança.
Et non fina nemore.
Ma tutto mio labore.
Quanto keio lallumi.
Conuien chessi consumi.
Esso e onnipotente.
Io non posso neente.
Se non quanto e concede.
Esso tutto prouede.
7e inongni lato.
7 sa cio che passato.
Et futuro el presente.
Maio non sono saccente.
Se non di quel che uole.
Mostrami come sole.
Quello che uuol chio faccia.
7 che uol chio diffaccia.
Ondeo son sua ouera.
Diciochesso mopera.
Cosi in terra enaria.
Mei fatta sua uicharia.
Esso dispuose il mondo.
Mio poscia secondo.
Lo suo ordinamento.
Io guido al suo talento.

Del suo chomandamento.
Per quel trapassamento.
Mantenente fue (n'?) miso.
E ora di paradiso.
Douem ongne diletto.
Sanza nessuno excetto.
Di freddo o di chalum.
D'ira ne di dolore.
7 per quello pecchato.
Lo lobho fue (m?) metati.
Nati sempre a tutta gente.
Kosi fue l'om perdente.
D'esto pecchato tale
Vienne lo mortale.
Salomate el danno.

Venne a ffinimento.

La natura parla al maestro.

Ma, si chella mi uide (= vide).
La sua cera che tide.
Inuerdune si uolse.
E poi asse macolse.
Molto bonauemente.
7 disse mantenente.
Io sono la natura.
E sono una fattura.
Del sourano fattore.
Elli e mio creatore.
Io sono da llui creata.
7 fui mi chomincciatea.
Ma la sua gran possanza.
Fue sança comminçança.
Et non fina nemore.
Ma tutto mio labore.
Quanto keio lallumi.
Conuien chessi consumi.
Esso e onnipotente
Io non posso neente.
Se non quanto e concede.
Esso tutto prouede.
7 e in ongni lato.
7 sa cio che passato
Et futuro el presente.
Ma io non sono saccente.
Se non di quel che uole.
Mostrami come sole.
Quello che uuol ch'io faccia.
7 che uol ch'io diffaccia.
Onde io son sua ourera.

Dicio chesso minpera.
Cosi in terra enaria.
Mei fatta sua uicharia (in?).
E sso dispuose il mondo.
Uio poscia secondo.
Io suo ordinamento.
Io guido al suo talento.

A re dicho che mondi.
Ce quattro son li mondi.
Elle colui che goperna
Lo ypostaulo moderna.
Usse operamento.
A lo elon (?) ponimento
P tutte quante cose.
Son palesi o da schose
L'una chetternalmente.
E ne in diuina mente.
Imagine enfighura.
Ki tutta sua fattura.
7 fue questa sembrança.
Lo mondo insimiglianca (?).
D'a poi al suo paruente.
Si cris dincente.
Una grossa matera.
Ke non auea manera.
Deffighura ne forma.
Massi fodi tal norma.
Ke de potea ritrarre.
Ço che uolea formare.
Por lo suo intendimento.
Mettendo achompimento.
Si lo produsse in fatto.
Ma nol fece si ratto.
Ne non ci fue si pronto.
Kelli mun (in?) sol punto.
Come elli auea il podere.
Lo uolesse chompiere.
Ma sei giorni pensao.
El settimo posao.
A presso il quarto modo.
E questo ordio ghodo.
Ka d'ongne creatura.
Uspuose per misura.
Secondo il chonuenente.
Suo chorso e sua semente.
E questa quarta parte.

alloco la mia arte.
Si che cosa chessia.
Non a nulla balià.
Di fare ne più ne meno.
Se non questo freno.
Ben dicho ueramente.
Ke dio omnipotente.
Quello che tappoe fine
7 gran força e diuine (= divinae)
Puote in ongne figura.
alterare la natura.
E fare suo mouimento.
D. tutto ordinamento.
Si come dei fauere
Quando dengro uenire.

Guardan e çer gran chamino.

Non torni esta semana.
Ma questa selua prana.
Che tu uoli a sinestra.
Chaualcherai a destra.
Norti para trauaglia.
Ke tu uedrai san faglia.
Tutte le gran sentenze
7 le dure credençe.

Ma perche tu non cassi.
In questi dur passi.
Te porta questa ansengna.
Ke nel mio nome regna.
7 settu fossi giunto.
Dal chun gran offo giunto.
Tosto lo mostra fuore.
Non far si duro core.
Ke per la ma temença.
Non tapea in reuerença.
E cio giechita mente.
Ricevetti prestamente.
La ansengna che mi diede.
Poi le basciai lo piede.
7 merçe le gridai.
Ke lla mauesse ormai.
Per suo acchomandato.
7 quando fu girato.
Gia nosa riuidi (= rividi, oder rividi) più.
Or conuen chio mi guidi.
Per la doue me disse.
Nanti che sti partisse (ei).

Sì chom maestro burnetto.
Per un sentiero stretto.
Cierchando da uedere.

E poi dalaltra uia (= via).
vedrai filosofia.
7 tutte sue sorelle.
Poi udirai nouelle.
De le quattro uertuti.
Et se giunde ti nute.
Trouerai la uentura.
achui se poni chura (?).
Ke non a certa uia (= via).
Vedrai barattería.
Ke in sua chorte si tene.
Vi dare ... ale 7 bene.
E se non ai temore.
Vedrai il dio damore.
7 uedrai molta gente.
Che lo serue umile mente.
7 uedrai le saette.
Che fuor del larcho mette.

7 tocchare et sapere
Cio chemeglie destinato.
7 non fui guari andato.
Chio fui ne la diserta.
Doue io non trouai certa.
Ne strada ne sentero.
Dei che paese fero.
Trouai in quella parte.
Kessio sapesse darte.
Quiui (= Ouivi?) mi bisongnaua.
Ke quanto io più miraua.
Più mi parea saluagio.
Quiui (= Quivi?) non a maglo (oder magio?)
Quiui non a magione.
Quiui non persone (= personae?)
Non bestia non uccello.
Non fiume non ruscello.
Non formica ne moscha.
Ne cosa chio rconoscha.

Durava dongne lato.
Quel paese smagato.
Masi ma si chumi.
Quando mi ricordai.
Del sichuro sengnale.
Ke contra tutto male.
Meda sichuramento.
Ed io presi andamento.
Quasi per auentura.
Per una ualle schura.
Tanto chal terço giorno.
Io mi trouai dintorno.
Un grande piano giocondo (= ?).
Lo più gharo del mondo.
7 lo più dilettoso.
Ma richontare non oso.
Cio ciuo trouai uiudi.
Se dio mi porti et guidi.
Io non sarei creduto.
Di cio chio uecluto.

E io pensando forte.
Dottai ben de la morte.
7 nomme marauiglia.
Ke ben ~~dee~~ ccc miglia.
Durava

[illegible]

bis
1. April
1879.

[illegible] Matth. [illegible], [illegible]

8

E lagente per motto.
Quien chi nome fiotto.
E io ponendo mente.
La oltre nel ponente.
A presso questo mare.
V cor diritto stare.
G ran colomne le quali.
[illegible]nse per sengnali.
M creules lo potente.
P mostrare a la gente.
Ke loco sia finata.
La terra e terminata.
7 chelli per forte guerra.
A uea uinta la terra.
P tutto lucidente.
E non trouo più gente (?).
Ma dopoke sue morte.
Si son genti raccorte.
7 sono oltre passati.
S i che sono habitati.
V i la un bel paese.
7 riccho per le spese.
D i questo mar chio dico.
V ~~ch~~ idi puso anticho.
Ne la perfonda spangna.
Partire una righangna.
Vi questo nostro mare.
E he cierchu cio mi pare.
Quasi lomondo tutto.
S i che per suo condotto.
Ben pochi sa de larte.
Nauigare tutte parte.
[illegible] gie in quella guisa.
[illegible]spangna fin a pisa.
E ingrecia en toschana.
E n terra ciciliana.
E nel leuante di tutto.
M inn(?) terra degitto.
Vere che noviente.
L ~~omolto~~ volta presente.
V er[illegible] settentrione.
P una regione.

Doue

Doue lomar non piglia.
Terra che sette miglia.
Poi ritorna mampiegga.
7 poi intale stremega.
E kio non credo che passi.
Ke cinquecento passi.

Da questo mar si parte.
L omar che non di sparte (?).
La ne la regione.
Di uinegia et danchone.
Kosi ongnaltro mare.
Che per la terra pare.
Di trauerso e dintorno.
S i mouve e fa ritorno.
I n questo mar pisano.
O uel mare occiano.
E io che mi sforçaua.
Dicio che io miraua.
S auer lo chorto stato.
T anto andai dongne lato.
P saper la natura.
D ongni una creatura.
E kio uidi apertamente.
D auanti al meo uedente.
D i ciascuno animale.
E lo bene elo male.
7 lor condizione.
7 lor generazione.
E lo lor nascimento.
7 lor comminciamento.
E tutta lor usança.
L auista e la sembiança.
O ndio agio talento.
Ne lomio partimento.
Ritrarre cio kene uidi.
Non dicho chio mi fidi.
Di contarle in rima.
D alcapo fine la cima.
Ma in ben volghare 7 puro.
T al che non sia schiuro.
Vi dicero per prosa.
Quasi tutta la chosa.
Qua nanzi da la fine.
P che peia pui fine.

Da poi che la natura
Parve che fosse lora
Del mio dipartimento
Chon gaio parlamento
Mi chominciò a dire
Parole da partire
Con grazia ⁊ con amore
⁊ faccendom honore
Disse fi. de latino
- - - - - - -

La maestà sovrana
A prender carne humana
E la virgio Maria
Ken contra larte mia
Ful suo ingeneramento
E lo suo nascimento
E che davanti e di poi
Si chome saven noi
E uo nata e chasta tutta
Vergine non corotta
Poi volse dio morire
P noi gente guerire
Ex nostro socchorso
Allor tutto mio corso
Muto prutto el mondo
Dalcielo fillo sfondo
Ke lo sole scurao
La terra termontao
Tutto questo avenia
K'el mio sengnor patia
E spero chel mio dire
T'o lo voglio chiarire
Si chio non dicha motto
E chettu non sacce intutto
La verace ragione
Et la condizione
Caro mio detto piano
E che pur un solo grano
Non fu chettu non sacce
Ma voglio che tanto facce
O x lomo dire aprende
S E che tutto lontende
E s'io parlasse schuro
Denti fazzo sichuro
Ke dicerlo mapperto
Si che nesie ben certo
Ma verrao che la rima

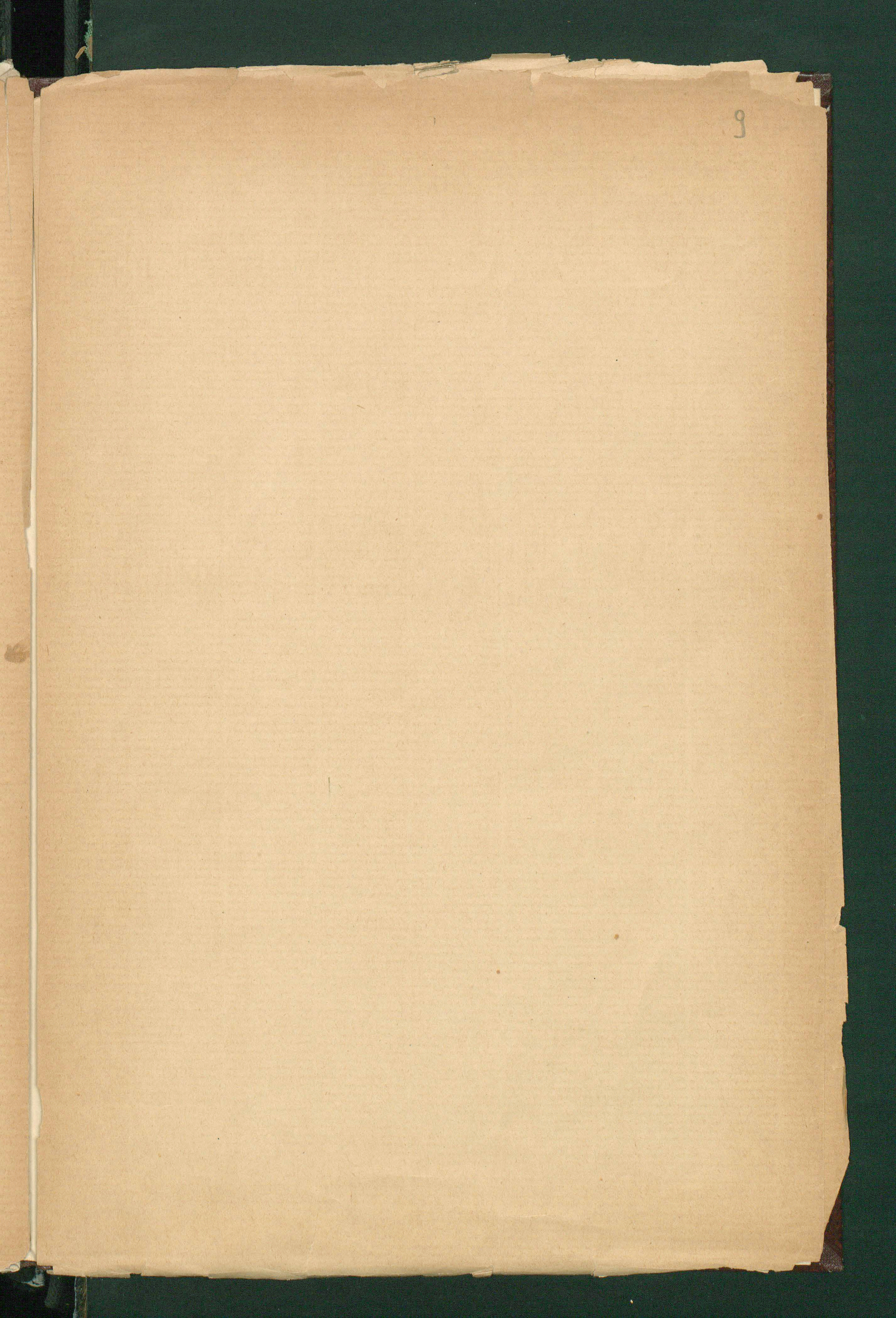
Si

Si strenge a una lima (arma)
Vi concordar parole
Come la rima vole
Si che molte fiate
Le parole rimate
A scondon la sentenzia
⁊ mutan lantendenzia
Quando io uozzo (vorro) trattare
Di chose che rimare
Tenesse oschuritate
Con bella brevitate
- - -

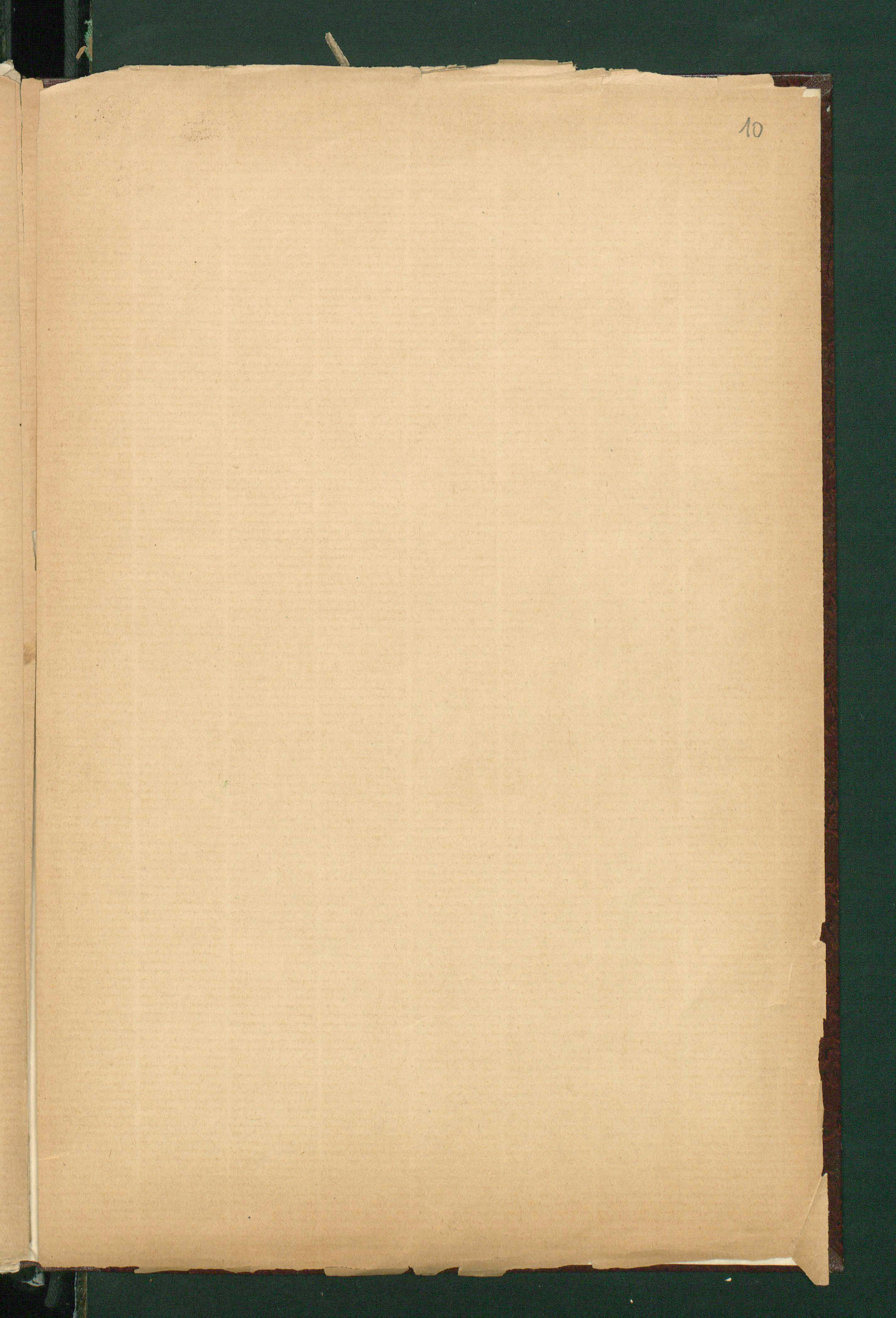
Ei parlerò per prosa
E disporrò la cosa
Parlando in volghare
Chettun tende e t'appare

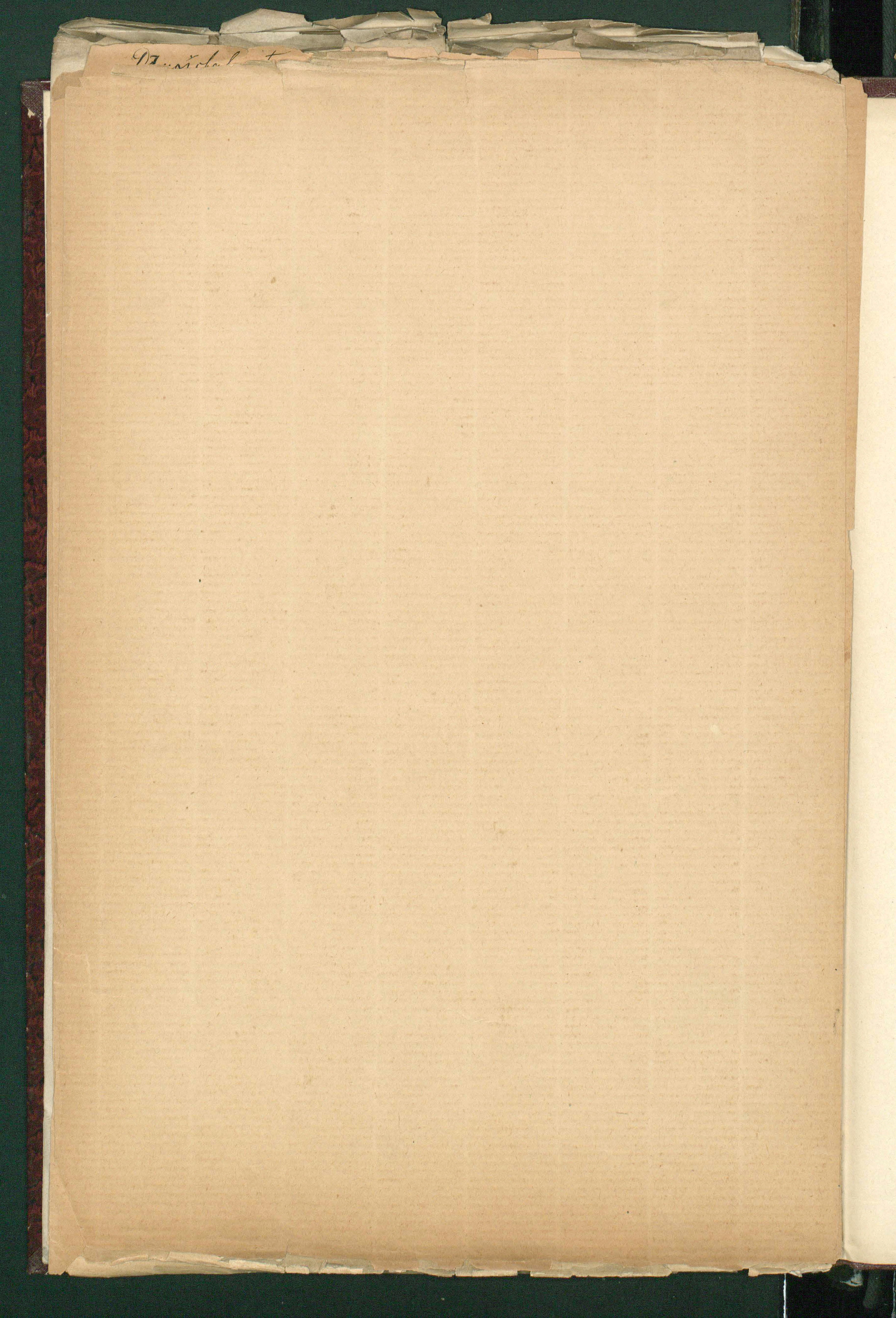
Omai acco ritorno
Ke dio fece lo giorno
⁊ la luce gioconda
⁊ la here creao
E li angeli formao
E caschun partitamente
⁊ tutto di neente
Poi la seconda dia
P la sua gran balia
Stabilì il fermamento
E lsuo ordinamento
Al terço cio myparre
Specificò lo mare
E la terra divise
E mella fece et mise
Omni cosa barbata
Ken terra radichata
Al quarto die presente
Ecco compiutamente
Tutte le luminarie
Stelle divise (divisae) ⁊ varie (variae)
Ne la quinta giornata
Si fue dallui criata
Ciascuna criatura
Ke nuota in acqua pura
Lo sesto die fue tale
Che fece ongne animale
⁊ fece adamo ⁊ Eua

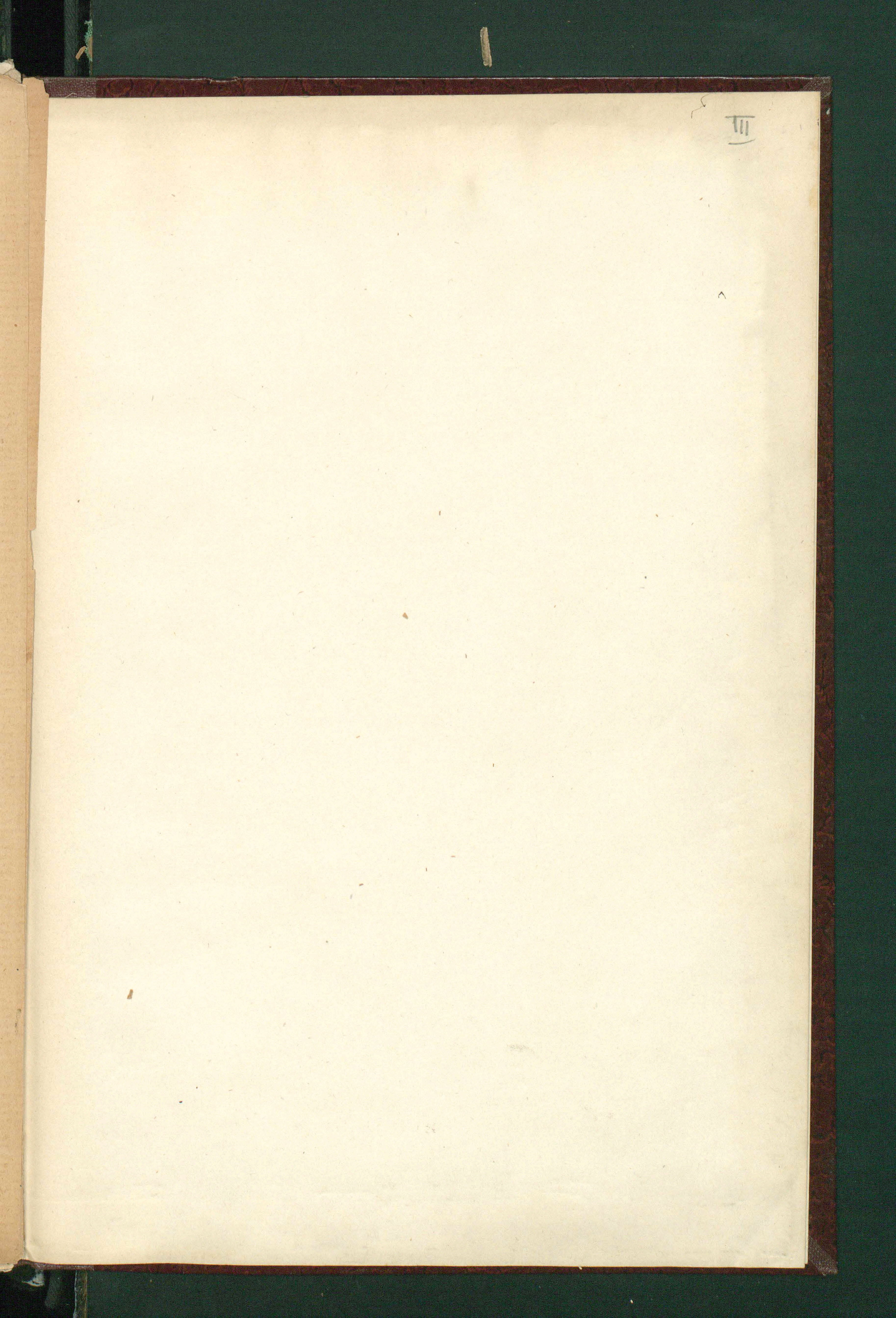
Del suo



Dvořícha lanatura [illegible]






III

